



ОЗХО

Технический секретариат

International Cooperation and Assistance Division

S/865/2010

16 September 2010

RUSSIAN

Original: ENGLISH

ЗАПИСКА ТЕХНИЧЕСКОГО СЕКРЕТАРИАТА

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПРЕДСТАВЛЕНИИ ДОКУМЕНТОВ
И ВЫДВИЖЕНИИ КАНДИДАТУР ДЛЯ УЧАСТИЯ В ПРАКТИКУМЕ
ПО СТАТЬЕ XI КОНВЕНЦИИ О ХИМИЧЕСКОМ ОРУЖИИ**

**ГААГА, НИДЕРЛАНДЫ
24-25 НОЯБРЯ 2010 ГОДА**

1. Технический секретариат ОЗХО (далее "Секретариат") информирует государства-члены о проведении им практикума по статье XI Конвенции о химическом оружии (далее "Конвенция") в Центральных учреждениях ОЗХО в Гааге 24-25 ноября 2010 года в соответствии с решениями четырнадцатой сессии Конференции государств-участников (далее "Конференция") и шестьдесят первой сессии Исполнительного совета (далее "Совет") (документы C-14/DEC.11 от 4 декабря 2009 года и EC-61/DEC.9 от 2 июля 2010 года соответственно).
2. Этот практикум проводится "для обмена соображениями между государствами-участниками, другими соответствующими заинтересованными сторонами государств-участников, включая, среди прочего, ассоциации химической промышленности, неправительственные организации, региональные и международные учреждения, который мог бы, в случае необходимости, помочь директивным органам ОЗХО изучить, определить и разработать конкретные меры по осуществлению статьи XI Конвенции в полном объеме" (пункт 2 документа C-14/DEC.11).
3. Соответственно, Секретариат предлагает государствам-членам выдвигать кандидатуры, пользующиеся поддержкой Национальных органов, из числа широкого круга специалистов, занимающихся различными аспектами использования химии в мирных целях, включая химическую промышленность и ассоциации химической промышленности, правительства, научные учреждения, неправительственные организации, а также соответствующие региональные и международные учреждения. Бланки для выдвижения кандидатур должны быть получены Секретариатом **не позднее пятницы, 15 октября 2010 года**.



4. Секретариат в этой записке также хотел бы предложить представлять через посредство Национальных органов документы по различным темам практикума. Такие документы будут содержать дополнительную информацию для обсуждения. Эти документы должны быть сформатированы с двойным интервалом между строк на бумаге формата А4, и их объем не должен превышать десяти страниц. Эти документы должны быть получены Секретариатом **не позднее пятницы, 12 ноября 2010 года.**
5. Секретариат осуществляет деятельность в области международного сотрудничества согласно положениям статьи XI Конвенции с 1997 года. Со времени ее создания программа международного сотрудничества развивалась и видоизменялась. Соответственно, настало время подвести итоги достигнутого за годы осуществления деятельности в области международного сотрудничества, проанализировать и оценить достижения и проблемы, изучить, определить, разработать и рекомендовать в согласованных рамках возможные новые инициативы и конкретные меры по обеспечению эффективного и недискриминационного осуществления статьи XI в полном объеме, а также по содействию использованию химии в мирных целях.
6. В соответствии с просьбой шестьдесят первой сессии Совета (документ EC-61/DEC.9) программа практикума при рассмотрении всех аспектов, касающихся статьи XI недискриминационным образом, будет, главным образом, однако не исключительно, включать следующие темы:
 - a) создание национального потенциала для исследований, разработок, хранения, производства и безопасного использования химикатов в целях, не запрещаемых по Конвенции;
 - b) содействие взаимодействию и обмену между группами ученых, научными учреждениями, ассоциациями химической промышленности, НПО, а также региональными и международными организациями;
 - c) повышение эффективности существующих программ международного сотрудничества ОЗХО; и
 - d) меры, которые должны быть предприняты государствами-участниками и ОЗХО, для того чтобы содействовать участию государств-участников в полном обмене химикатами, оборудованием и научно-технической информацией в связи с развитием и применением химии в соответствии с положениями Конвенции.
7. Предварительная программа работы практикума содержится в приложении 1.

Формат практикума

8. Предполагается, что этот практикум будет всесторонним и с большим количеством участников. Документы и доклады будут подготовлены и представлены экспертами, обладающими большим опытом в области различных программ, которые имеются в настоящее время для осуществления статьи XI.

Каждый основной доклад будет сопровождаться вопросами и ответами. Обсуждения будут проводиться на заседаниях под руководством координаторов, которые обеспечат возможность всем участникам высказаться по каждому обсуждаемому вопросу. По возможности координаторы организуют обсуждения в небольших группах на каждом заседании для обеспечения более глубокого изучения рассматриваемых вопросов. Дискуссионные группы будут созданы на основе предпочтений каждого участника с учетом также регионального/тематического представительства по каждой теме.

Продолжительность и сроки

9. Как отмечалось, такой двухдневный практикум планируется провести в Центральных учреждениях ОЗХО в Гааге в среду, 24 ноября, и в четверг, 25 ноября 2010 года. На эти два дня практикума запланирована полная программа. Ожидается, что участники, которым оказывается финансовая поддержка, придут в Гаагу **не ранее вторника, 23 ноября**, и уедут **не позднее пятницы, 26 ноября 2010 года**.

Финансовая поддержка участников

10. Секретариат рассчитывает, что он сможет оказать финансовую поддержку участию ограниченного количества представителей, кандидатуры которых одобрены соответствующими государствами-членами, а также ограниченного числа экспертов. При выдвижении каждой кандидатуры следует указывать, является ли такая поддержка условием участия кандидата. Финансовая поддержка будет оказана кандидатам, являющимся гражданами государств-членов с развивающейся или переходной экономикой. Финансовая поддержка будет включать полную стоимость присутствия на практикуме, а также проезд, медицинское и путевое страхование, трехдневное проживание и питание в течение всего практикума. При оказании финансовой поддержки будут учитываться критерии, указанные в вышеупомянутых решениях Конференции и Совета (документы C-14/DEC.11 и EC-61/DEC.9).

Требования к участникам, которым оказывается финансовая поддержка

11. Подбор кандидатов, которым будет оказана финансовая поддержка, осуществляется из самых разных секторов, включая (в частности) следующие:
 - a) химическая промышленность (производство, исследования, торговля и распределение);
 - b) научное сообщество (химия, химическое производство, исследования и смежные дисциплины);
 - c) национальные, региональные и международные химические ассоциации и ассоциации химической промышленности;

- d) соответствующие национальные, региональные и международные организации; и
 - e) неправительственные организации.
12. Практикум будет проводиться на английском языке без устного перевода. Соответственно, участники должны хорошо владеть письменным и устным английским языком. В идеале кандидаты должны иметь, как минимум, десятилетний опыт работы в своей конкретной области.
13. При организации поездок участников, которым оказывается финансовая поддержка, Секретариат будет стремиться использовать самые экономичные варианты. Секретариат приобретет билеты и направит их непосредственно участникам. Секретариат не будет оплачивать расходы, не связанные с проведением практикума или вызванные изменениями в организации поездок, на которые он не дал согласия. Участники, которым оказывается финансовая поддержка, должны оплачивать все расходы, связанные с произведенными ими изменениями, включая отмены, произведенные после приобретения билетов Секретариатом. Любое дополнительное проживание в любых иных целях оплачивается самими участниками.

Участники, которым не оказывается финансовая поддержка

14. Ожидается, что участники, которым не оказывается финансовая поддержка, самостоятельно оплатят свой проезд, страхование, питание и проживание, а также сами организуют свой проезд и проживание. Ввиду ограниченного числа мест для участия в практикуме необходима предварительная регистрация. Для регистрации должна также использоваться форма для выдвижения кандидатуры, приведенная в приложении 2.

Подготовка к практикуму

15. Предполагается, что участники, которым оказывается или не оказывается финансовая поддержка, ознакомятся со справочными документами по статье XI и основными докладами. Справочные документы и основные доклады будут распространены среди участников в электронном виде.
16. Участникам также рекомендуется представлять документы, в которых рассматриваются существующие программы ОЗХО в области международного сотрудничества и сложившаяся передовая практика или в которых речь идет об актуальных последних достижениях в области химической науки и технологии. Любые предложения относительно изменений, предложений о повышении качества программ или возможных новых инициатив в области деятельности ОЗХО в сфере мирного использования химии в современном мире будут всячески приветствоваться. После ознакомления с ними такие документы будут по запросу распространены среди участников.

Визы

17. Участникам, которым оказывается или не оказывается финансовая поддержка, предлагается получить любые необходимые визы (включая транзитные) до отъезда на практикум. При подаче ходатайства о получении въездной визы в Нидерланды они должны представить посольству или консульству Нидерландов копию письма ОЗХО о согласии с данной кандидатурой.

Как подавать заявки на участие в практикуме при наличии финансовой поддержки или без таковой

18. Заинтересованным Национальным органам предлагается заверить заполненную форму для выдвижения кандидатуры/регистрационную форму, приведенную в приложении 2 к настоящей записке. Заполненные формы следует направить непосредственно в Секретариат, и они должны быть получены **не позднее пятницы, 15 октября 2010 года**. Бланки должны быть отправлены по следующему адресу:

OPCW, International Cooperation and Assistance Division
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR, The Hague, The Netherlands
Attn: Article XI workshop

Предварительные копии заявки можно направлять по факсимильной связи на номер +31 (0)70 306 3535 или по электронной почте по адресу: icb@opcw.org. К форме для выдвижения кандидатуры/регистрационной форме должны прилагаться обновленные биографические данные о кандидате и согласие Национального органа с данной кандидатурой. Не полностью или неправильно заполненные формы для выдвижения кандидатуры/регистрационные формы рассматриваться не будут.

Приложения

Приложение 1: Предварительная программа практикума

Приложение 2 (только на английском языке):

Nomination/Registration Form (Форма для выдвижения кандидатуры/регистрационная форма)

Приложение 1

**ПРАКТИКУМ ПО СТАТЬЕ XI КОНВЕНЦИИ О ХИМИЧЕСКОМ ОРУЖИИ
ГААГА, НИДЕРЛАНДЫ
24-25 НОЯБРЯ 2010 ГОДА**

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Время	Мероприятие
<i>Вторник, 23 ноября 2010 года</i>	
Прибытие участников, регистрация в гостинице	
<i>Среда, 24 ноября 2010 года</i>	
08:15 – 09:00	Регистрация участников
Первое заседание: Церемония открытия (пленарное заседание/зал Ипр)	
09:00 – 09:40	Приветствие
	Выступление Генерального директора ОЗХО при открытии практикума
	Выступление председателя практикума
09:40 – 10:00	<i>Перерыв на кофе/чай</i>
Второе заседание: Ретроспектива мероприятий в области международного сотрудничества; будущие вызовы (пленарное заседание/зал Ипр)	
10:00 – 10:10	Задачи практикума
10:10 – 10:20	Структура и формат практикума
10:20 – 10:50	Развитие знаний в области химии на основе обменов и сотрудничества
10:50 – 11:20	Комплексное управление химикатами
11:20 – 11:50	Повышение лабораторного/аналитического потенциала в химии
11:50 – 12:20	Химическая безопасность и работа с химикатами в мире
12:20 – 12:50	Конвенция о химическом оружии и применение химии
13:00 – 14:30	<i>Перерыв на обед</i>
Второе заседание: Ретроспектива деятельности ПМС¹; будущие вызовы (пленарное заседание (продолжение)/зал Ипр)	
14:30 – 14:45	Программа ОЗХО для Африки
14:45 – 15:15	Нынешние программы ПМС: оценка
15:15 – 15:50	Подведение итогов второго заседания
15:50 – 16:00	Переход в залы 003, 005 и 011 для обсуждений в группах

¹ ПМС - Подотдел международного сотрудничества

Время	Мероприятие
Третье заседание: Обзор Обсуждения в трех рабочих группах под руководством координаторов (параллельно)	
16:00 – 17:30	Обзор: Создание национального потенциала для исследований, разработок, хранения, производства и безопасного использования химикатов в целях, не запрещаемых по Конвенции, в том числе обсуждение эффективности соответствующих нынешних программ ПМС (группа А)
16:00 – 17:30	Обзор: Содействие взаимодействию и обмену между группами ученых, научными учреждениями, ассоциациями химической промышленности, НПО, а также региональными и международными организациями, в том числе обсуждение эффективности соответствующих нынешних программ ПМС (группа В)
16:00 – 17:30	Обзор: Меры, которые должны быть предприняты государствами-участниками и ОЗХО, для того чтобы содействовать участию государств-участников в полном обмене химикатами, оборудованием и научно-технической информацией в связи с развитием и применением химии в соответствии с положениями Конвенции, в том числе обсуждение эффективности соответствующих нынешних программ ПМС (группа С)
18:00 – 19:30	Прием
Четверг, 25 ноября 2010 года	
Четвертое заседание: Возможности и трудности, потенциальные инициативы в будущем Обсуждения в трех рабочих группах под руководством координаторов (параллельно после пленарного заседания)	
08:30 – 08:50	Замечания координатора при открытии заседания (пленарное заседание/зал Ипр)
09:00 – 12:00*	Возможности и трудности: Создание национального потенциала для исследований, разработок, хранения, производства и безопасного использования химикатов в целях, не запрещаемых по Конвенции (группа А)
09:00 – 12:00*	Возможности и трудности: Содействие взаимодействию и обмену между группами ученых, научными учреждениями, ассоциациями химической промышленности, НПО, а также региональными и международными организациями (группа В)
09:00 – 12:00*	Возможности и трудности: Меры, которые должны быть предприняты государствами-участниками и ОЗХО, для того чтобы содействовать участию государств-участников в полном обмене химикатами, оборудованием и научно-технической информацией

* Включая перерыв на кофе/чай с 10:30 до 10:45

Время	Мероприятие
	в связи с развитием и применением химии в соответствии с положениями Конвенции (группа С)
Пятое заседание: Доклады по итогам обсуждения в группах (пленарное заседание/зал Ипр)	
12:00 – 12:45	Доклады на пленарном заседании - 15 минут для каждой группы
12:45 – 13:15	Вопросы и ответы
13:30 – 14:30	<i>Перерыв на обед</i>
Шестое заседание: Выработка инициатив (параллельно)	
14:30 – 15:30	Выработка инициатив: Создание национального потенциала для исследований, разработок, хранения, производства и безопасного использования химикатов в целях, не запрещаемых по Конвенции (группа А)
14:30 – 15:30	Выработка инициатив: Содействие взаимодействию и обмену между группами ученых, научными учреждениями, ассоциациями химической промышленности, НПО, а также региональными и международными организациями (группа В)
14:30 – 15:30	Выработка инициатив: Меры, которые должны быть предприняты государствами-участниками и ОЗХО, для того чтобы содействовать участию государств-участников в полном обмене химикатами, оборудованием и научно-технической информацией в связи с развитием и применением химии в соответствии с положениями Конвенции (группа С)
15:30 – 16:00	<i>Перерыв на кофе/чай</i>
Заключительное заседание: Планы на будущее (пленарное заседание/зал Ипр)	
16:00 – 17:30	Резюме практикума
17:30 – 17:45	Подведение итогов практикума
Пятница, 26 ноября 2010 года	
Отъезд участников	

Annex 2

**WORKSHOP ON ARTICLE XI OF THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION
24 AND 25 NOVEMBER 2010**

NOMINATION/REGISTRATION FORM

Please submit the completed form **by Friday, 15 October 2010** to:
The Director, International Cooperation and Assistance Branch, OPCW,
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR, The Hague, The Netherlands
Fax: +31 (0)70 416 3279; e-mail icb@opcw.org.

Please type or use BLOCK LETTERS.

1.	Family name of applicant*			
2.	First name(s)			
3.	Date of birth	Day	Month	Year
4.	Citizenship			
5.	Gender**	Male <input type="checkbox"/>	Female <input type="checkbox"/>	
6.	Passport number			
7.	Date of issue	Day	Month	Year
8.	Expiry date	Day	Month	Year
9.	Place of issue			
10.	Areas of expertise			
11.	Sector***		Number of years	
	A. Commercial chemical industry (manufacturing, research, trade, and distribution)	<input type="checkbox"/>		
	B. Academia	<input type="checkbox"/>		
	C. National, regional, or international association	<input type="checkbox"/>		
	D. National, regional, or international regulatory body	<input type="checkbox"/>		
	E. Non-governmental organisation	<input type="checkbox"/>		
12.	Employer			

* Please give the first and family names exactly as they appear in the nominee's passport.

** For these and all like items, please tick the appropriate box.

*** Please place a tick in the box to the right of each sector in which you have gained experience, and indicate the number of years of experience in that sector.

13.	Position		
14.	Theme ^{****}	Preference	
	National capacity-building for the research, development, storage, production, and safe use of chemicals.		
	Promoting networking and exchange among scientific communities, academic institutions, chemical-industry associations, NGOs, and regional and international institutions.		
	Measures by States Parties and the OPCW to facilitate States Parties' participation in the full exchange of chemicals, equipment, and scientific and technical information relating to the development and application of chemistry.		
15.	Contact address (Please do not give a post-office box number)	Street	
		Number	Post code
		City	
		Country	
16.	E-mail address		
17.	Telephone numbers, including country and city codes	Home	
		Work	
		Mobile	
18.	Fax numbers, including country and city codes	Home	
		Work	
19.	Is sponsorship a condition of participation?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
20.	If yes, please specify the city of departure		
21.	Endorsement by the National Authority		

--- 0 ---

 Please indicate on the right, in order of preference (1 = most preferred, 3 = least preferred) which of the themes you feel you can contribute to the most.